



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za teška
kršenja međunarodnog humanitarnog
prava počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br.: IT-04-74-T

Datum: 18. februar 2009.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsjedavajući
sudija Árpád Prandler
sudija Stefan Trechsel
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua, rezervni sudija
V. d. sekretara: g. John Hocking
Nalog od: 18. februara 2009.

TUŽILAC

protiv

**Jadranka PRLIĆA
Brune STOJIĆA
Slobodana PRALJKA
Milivoja PETKOVIĆA
Valentina ĆORIĆA
Berislava PUŠIĆA**

JAVNO

**NALOG O PRIHVATANJU DOKAZA U VEZI SA SVJEDOKOM VJEŠTAKOM
MILANOM CVIKLOM**

Tužilaštvo:

g. Kenneth Scott
g. Douglas Stringer

Obrana:

g. Michael Kamavas i gđa Suzana Tomanović za Jadranka Prlića
gđa Senka Nožica i g. Karim A. A. Khan za Brunu Stojića
g. Božidar Kovačić i gđa Nika Pinter za Slobodana Praljka
gđa Vesna Alaburić i g. Nicholas Stewart za Milivoja Petkovića
gđa Dijana Tomašegović-Tomić i g. Dražen Plavec za Valentina Ćorića
g. Fahrudin Ibrišimović i g. Roger Sahota za Berislava Pušića

PRETRESNO VIJEĆE III (dalje u tekstu: Vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

IMAJUĆI U VIDU zahtjev za prihvatanje 36 dokaza koji su podnijeli branioci optuženog Prlića (dalje u tekstu: Prličeva odbrana);¹ zahtjev za prihvatanje pet dokaza koji su podnijeli branioci optuženog Stojića (dalje u tekstu: Stojićeva odbrana);² zahtjev za prihvatanje jednog dokaza koji su podnijeli branioci optuženog Praljka (dalje u tekstu: Praljkova odbrana)³ i zahtjev za prihvatanje 6 dokaza koji je podnijelo tužilaštvo,⁴ (dalje u tekstu: Predloženi dokazi) koji se odnose na svjedočenje Milana Cvikla, i njegovo svjedočenje pred Vijećem od 12. do 15. januara 2009.,

IMAJUĆI U VIDU prigovore tužilaštva protiv tri Predložena dokaza Prličeve odbrane⁵ i protiv četiri Predložena dokaza Stojićeve odbrane,⁶

BUDUĆI DA Vijeće prije svega konstatuje da strane u postupku u svojim zahtjevima za prihvatanje bez ikakve razlike upućuju ili na brojeve stranica navedene desno u elektronskom sistemu za vođenje suđenja, ili na brojeve stranica samih dokumenata, ili pak na ERN-brojeve,

BUDUĆI DA Vijeće, s obzirom na svoju praksu da stranice dokumenata čije prihvatanje traže strane u postupku moraju biti navedene prema engleskoj verziji dokumenta u elektronskom sistemu za vođenje suđenja, traži od strana u postupku da tu praksu i poštuju,

BUDUĆI DA Vijeće konstatuje da među Predloženim dokazima dokazni predmet 1D 03111 predstavlja izvještaj vještaka koji je sastavio svjedok Milan Cvikl i da je taj izvještaj objelodanjen 10. oktobra 2008. na osnovu pravila 94*bis* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik),⁷

¹ IC 00897.

² IC 00898.

³ IC 00899.

⁴ IC 00900.

⁵ IC 00901.

⁶ IC 00902.

⁷ "Podnesak kojim Jadranko Prlić podnosi izvještaj vještaka Milana Cvikla", 10. oktobar 2008.

BUDUĆI DA Vijeće ističe da je već prihvatilo Predložene dokaze Prlićeve odbrane, 1D 00003, 1D 00013, 1D 00561 i 1D 02337, te Predložene dokaze Stojićeve odbrane, 1D 00310, 1D 00302 i 1D 00295,⁸ i da je zahtjev za njihovo prihvatanje stoga bespredmetan,

BUDUĆI DA je Vijeće svaki Predloženi dokaz ocijenilo na osnovu kriterijuma prihvatljivosti definisanih u Odluci o prihvatanju dokaznih predmeta, koju je Vijeće donijelo 13. jula 2006. (dalje u tekstu: Odluka od 13. jula 2006.), kao i u Odluci o usvajanju smjernica za izvođenje dokaza odbrane, koju je Vijeće donijelo 24. aprila 2008. (dalje u tekstu: Odluka od 24. aprila 2008.),⁹

BUDUĆI DA Vijeće odlučuje da prihvati uvrštavanje u spis Predloženih dokaza koji su u Dodatku priloženom ovoj Odluci označeni s "prihvaćen" zbog toga što su oni predočeni svjedoku Milanu Cviklu na pretresu i što imaju dovoljne pokazatelje relevantnosti, dokazne vrijednosti i pouzdanosti,

BUDUĆI DA Vijeće odlučuje da ne prihvati uvrštavanje u spis Predloženih dokaza koji su u Dodatku priloženom ovoj Odluci označeni s "nije prihvaćen" zbog toga što oni nisu u skladu s odredbama usvojenim Odlukom od 13. jula 2006. i Odlukom od 24. aprila 2008., iz razloga navedenih u Dodatku priloženom ovoj Odluci,

IZ TIH RAZLOGA,

NA OSNOVU pravila 54 i 89(C) Pravilnika,

DJELIMIČNO ODOBRAVA zahtjeve Prlićeve odbrane i Stojićeve odbrane za prihvatanje, kao i zahtjev tužilaštva za prihvatanje,

ODLUČUJE da je zahtjev Prlićeve odbrane za prihvatanje Predloženih dokaza 1D 00003, 1D 00013, 1D 00561 i 1D 02337 **BESPREDMETAN** iz razloga navedenih u Dodatku priloženom ovoj Odluci,

⁸ Nalog u vezi s prihvatanjem dokaza putem svjedoka Nevena Tomića, 21. januar 2009. (dalje u tekstu: Nalog od 21. januara 2009.).

⁹ Smjernica br. 8 o prihvatanju dokumentarnih dokaza putem svjedoka.

ODLUČUJE da je zahtjev Stojićeve odbrane za prihvatanje Predloženih dokaza 1D 00310, 1D 00302 i 1D 00295 **BESPREDMETAN** iz razloga navedenih u Dodatku priloženom ovoj Odluci,

ODLUČUJE da prihvati uvrštavanje u spis Predloženih dokaza koji su u Priloženom dodatku ovoj Odluci označeni s "prihvaćen",

ODBIJA zahtjev Praljckove odbrane,

ODBIJA većinom glasova sudija zahtjev Prlićeve odbrane u vezi s dokaznim predmetima 1D 02972 i 1D 02994, te zahtjev Stojićeve odbrane u vezi s dokaznim predmetom 1D 00299, **I**

ODBIJA preostali dio zahtjeva Prlićeve odbrane i tužilaštva za prihvatanje iz razloga navedenih u priloženom Dodatku,

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsjedavajući Vijeća

Dana 18. februara 2009.,

U Haagu (Nizozemska)

[pečat Međunarodnog suda]

Dodatak

Broj dokaznog predmeta	Strana u postupku koja predlaže prihvatanje dokaznog predmeta	Prihvaćen/Nije prihvaćen /Označen u svrhu identifikacije (MFI)
1D 00003	Prlićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 21. januara 2009.)
1D 00013	Prlićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 21. januara 2009.)
1D 00239	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
1D 00244	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
1D 00558	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
1D 00561	Prlićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 21. januara 2009.)
1D 00635	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
1D 02337	Prlićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 21. januara 2009.)
1D 02523	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
1D 02959 za cjelokupni dokazni predmet ili, alternativno, prema zahtjevu Prlićeve odbrane, 4 stranice: 1D59-0030, 1D59-0086, 1D59-0104 i 1D59-0106 ¹⁰	Prlićeva odbrana	Djelimično prihvaćen (6 stranica: 1, 2, 30, 86, 104 i 106)
1D 02964	Prlićeva odbrana	Prihvaćen
1D 02966, jedna stranica 1D59-0293 ¹¹	Prlićeva odbrana	Prihvaćen (2 stranice: 1 i 153)
1D 02967 za cjelokupni dokazni predmet ili, alternativno, prema zahtjevu Prlićeve odbrane, 2 stranice: 1D59-0649 i 1D59-0659 ¹²	Prlićeva odbrana	Djelimično prihvaćen (3 stranice: 1, 9 i 19)
1D 02972, 3 stranice: 1D59-1463 do 1D59-1465 ¹³	Prlićeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (dokument se odnosi na Sloveniju i nije relevantan za navode iz Optužnice)
1D 02974, cijelo poglavlje 2 (1D61-0425 do 1D61-0441) i 6 (1D61-0493 do 1D61-0508) ili, alternativno, 2 stranice: 1D61-0426 i 1D61-0504 ¹⁴	Prlićeva odbrana	Djelimično prihvaćen (3 stranice: 1, 74 i 152)

¹⁰ Stranice 1D59-0030, 1D59-0086, 1D59-0104 i 1D59-0106 odgovaraju stranicama 30, 86 104 i 106 engleske verzije navedenog dokumenta u elektronskom sistemu za vođenje suđenja.

¹¹ Stranica 1D59-0293 odgovara stranici 153 engleske verzije navedenog dokumenta u elektronskom sistemu za vođenje suđenja.

¹² Stranice 1D59-0649 i 1D59-0659 odgovaraju stranicama 9 i 19 engleske verzije navedenog dokumenta u elektronskom sistemu za vođenje suđenja.

¹³ Stranice 1D59-1463 do 1D59-1465 odgovaraju stranicama 44 do 46 engleske verzije navedenog dokumenta u elektronskom sistemu za vođenje suđenja.

¹⁴ Stranice 1D61-0426 i 1D61-0504 odgovaraju stranicama 74 i 152 engleske verzije navedenog dokumenta u elektronskom sistemu za vođenje suđenja.

1D 02976	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02977	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02980	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02984	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02990	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02991	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02994	Prličeva odbrana	Nije prihvaćen većinom glasova sudija (svjedok se nije mogao izjasniti o pouzdanosti, relevantnosti i dokaznoj vrijednosti dokaznog predmeta)
1D 02995	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02996	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 02997	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 03000	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 03003	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 03004	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 03018	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 03019	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 03021	Prličeva odbrana	Prihvaćen
1D 03111	Prličeva odbrana	Prihvaćen
P 00274	Prličeva odbrana	Prihvaćen
P 07628	Prličeva odbrana	Prihvaćen
P 08035	Prličeva odbrana	Prihvaćen
P 09551 za cjelokupni dokazni predmet ili, alternativno, prema zahtjevu Prličeve odbrane, 3 stranice: 36, 42 i 43 ¹⁵	Prličeva odbrana	Djelimično prihvaćen (4 stranice: 1, 36, 42 i 43)
1D 00310	Stojićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 21. januara 2009.)
1D 00302	Stojićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 21. januara 2009.)
1D 00299	Stojićeva odbrana	Nije prihvaćeno većinom glasova sudija
1D 00295	Stojićeva odbrana	Bespredmetno (već prihvaćen Nalogom od 21. januara 2009.)
1D 03036	Stojićeva odbrana	Prihvaćen
3D 02653 BCS 3D33-1848, 3D33-1849, 3D33-1851 ET 3D37-0550 ¹⁶	Praljkova odbrana	Nije prihvaćen (stranice čije prihvatanje je zatraženo u verziji na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku ne odgovaraju stranicama čije prihvatanje je zatraženo na engleskom jeziku, te Vijeće stoga nije u mogućnosti odrediti za koje stranice Praljkova odbrana zapravo traži prihvatanje)

¹⁵ Ovi brojevi stranica odgovaraju brojevima stranica navedenim u engleskoj verziji navedenog dokumenta u elektronskom sistemu za vođenje suđenja.

¹⁶ Stranica 3D37-0550 odgovara stranici 1 engleske verzije navedenog dokumenta u elektronskom sistemu za vođenje suđenja.

P 10763	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 10764	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 10674	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 10765	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 00714	Tužilaštvo	Prihvaćen
P 10768	Tužilaštvo	Nije prihvaćen (tužilaštvo nije navelo tačne stranice dokumenta čije prihvatanje traži, kako je propisano paragrafom 30 Odluke od 24. aprila 2008.).